

- نَهَارٌ (ج) أَنْهَرُ | رات্ৰি | لَيْلٌ (ج) لَيْلِي | আগ্ৰহ সৃষ্টি করলেন যে ।
 - أَخَذْتُهُ | আমি ওর সঙ্গে | فَيْطَالِبِي | দিনের বেলা (অহুরাত্ৰি) ।
 - أَضْحَكُهُ | আমি তাকে হাসাতে থাকি ।
 - وَ لَا أَنَامُ | অতঃপর আমি চুপকরতামনা ।
 - ثُمَّ لَا أَسْكُتُ | আমি ঘুমাতে না ।
 - لَا يُطْعِمُنِي | আমাকে দেয় না ।
 - جُهْدٌ | আমি সম্মুখীন হলাম ।
 - فَلَقَيْتُ | আমি সম্মুখীন হলাম ।
 - أَشْيَاءَ | বস্তু, জিনিস ।
 - بِأَلَاءِ | বিপদ, মুসিবত ।
 - بِأَلَاءِ | বিপদ, মুসিবত ।

আশ'আব ও কূপন ব্যক্তি

আশ'আব বর্ণনা করে বলেন : লুওয়ায় তনয় আমিদের সন্তানের মধ্য হতে একজন মদিনার শাসক নিযুক্ত হন । সে ছিল অতিকূপন ও ব্যয়কুষ্ঠ । মহান আল্লাহ তার অন্তরে আমার বিষয়ে এমন আগ্ৰহ সৃষ্টি করালেন যে, সে রাতদিন আমাকে খোঁজ করত । আমি তার নিকট হতে পলায়ন করলে নিরাপত্তা রক্ষী সহ আমার বাড়ীতে উপস্থিত হতেন । যে জায়গায় থাকতাম সেখানেই লোক পাঠিয়ে আমাকে ডেকে পাঠাতেন । সে চাইতো যেন আমি ওর সঙ্গে সর্বদা কথাবলি ও তাকে হাসাতে থাকি । অতঃপর আমার নিশ্চুপ থাকা হত না, ঘুমাতে পারতাম না, সে খেতেও দিতনা ও কোন দাক্ষিন্য দিত না । শেষে আমি প্রচুর পরিশ্রম ও বিপদের সম্মুখীন হতাম ।

و حضر الحجّ فقال لي : يا أشعب كُنْ معي - فقلت :
 بأبي أنت و أمي أنا عليل و ليست لي نية في الحجّ -
 فقال : عليه و عليه ، و قال : انّ الكعبة بيت النار
 لأن لم تخرج معي لأودعك الحبس حتى أقدم -

فخرجت معه مكرها - فلما نزلنا المنزل أظهر أنه
صائم و نام حتى تشاغلُ - ثم أكل ما في سفرته و
أمر غلامه ان يطعمني رغيفين بملح - فجيئتُ و
عندي أنه صائم و لم أزل أنتظر المغرب أتوقع
افطاره - فلما صليت المغرب قلت لغلامه : ما يُنتظر
بالأكل - قال : قد أكل منذ زمان - قلت : أولم يكن
صائماً - قال : لا, قلت : أفأطوى أنا - قال : قد أعدُّ
لك ما تأكله فكلْ, وأخرج إليّ الرغيفين و الملح -
فأكلتهما و بتُّ ميتاً جوعاً.

আমার সঙ্গে - معي | হও - كن | উপস্থিত হল - حضر = يَحضُرُ
নেই - ليست لي | রোগী, পীড়িত লোক - عليل (ج) أعلاء |
- بیئتُ | তার জন্য অবশ্যই - عليه و عليه | ইচ্ছা - نية | আমার
বাড়ী, ঘর | آتون - ناز | যদি - لئن | তুমি বের না
হও - لم تخرج | আমি তোমাকে জমা রাখব,
ফেলে রাখব, আমানত রাখব | حبس (ج) حبوس |
বন্দীশালা, জেলখানা | আমি ফিরে আসব |
(قديم = يقدم) أقدم | বলপ্রয়োগ কৃত, বাধ্য করা হয়েছে এমন - مكره
- نزل = ينزل | সে প্রকাশ করল, জাহির করল |
أظهر = يظهر |
- تشاغل = يتشاغل | সে ঘুমাল - نام = ينام |
- صائم - رোজাদার

ব্যস্ত হওয়া, কাজে লাগা। سَفَرٌ (ج) سَفْرَةٌ - দস্তুরখানা, সফরকারীর
খাবার। يُعْطَى = أَعْطَى - দেওয়া, দান করা। رَغِيْفَيْنِ - দুটি রুটি।
بِمِنْجٍ - লবণ দিয়ে। لم أزل أنتظر - আমি অপেক্ষা করতে লাগলাম
افطاراً - আমি প্রতীক্ষা বা আশা করলাম। اتوقع (توقع) -

ইফতার করা। صليت - আমি নামায সম্পাদন করলাম। = أكل

طوى = يطوى - অনেক আগে। منذ زمان - সে খেয়েছে। ياكل -
উপবাস করা, উপোস করা, ক্ষুধার্ত হওয়া।

ما تأكله - যা তোমার জন্য প্রস্তুত করা হয়েছে। قد أعدلك -

তুমি খাবে। فكل - তাহলে তুমি খাও। يخرج = اخرج - সে বের

করল। بات = بييت) بت - আমি রাত্রি অতিবাহিত করলাম।

সে হুজের সময় আমাকে এসে বলল, হে আশ'আব, আমার সঙ্গে
চলো। আমি উত্তর দিলাম, 'আমার পিতা-মাতা আপনার প্রতি
উৎসর্গিত হোক - আমি অসুস্থ।' হুজ করার নিয়ত আমার নেই।

সে বলল, 'অবশ্যই যেতে হবে। সে আরও বলল, কাবা শরীফ
অগ্নিগৃহে পরিনত হবে (বিশৃঙ্খলা সৃষ্টি করে দিব), যদি তুমি আমার
সঙ্গে বের না হও তবে ফিরে আসা পর্যন্ত তোমাকে কারাবন্দী করব।

শেষে বাধ্য হয়ে আমি বেড়িয়ে পড়লাম। আমরা যখন একটি
মানজিলে উপস্থিত হলাম সে নিজেকে রোজাদার হিসেবে জাহির
করল ও অন্য কাজে আমি ব্যস্ত হওয়া পর্যন্ত ঘুমিয়ে থাকল।

অতঃপর সফরে যত কিছু খাবার ছিল সে খেল ও ভৃত্যকে আদেশ
দিল, সে যেন লবন দিয়ে আমাকে দুটি রুটি খেতে দেয়। যখন
আমি ফিরে আসলাম, এমতাবস্থায় আমার ধারণা ছিল যে তিনি

রোজাদার, ফলে মগরিব পর্যন্ত আমি অপেক্ষা করলাম ও তার
ইফতার করার অপেক্ষায় রইলাম। আমি মগরিবের স্বলাত সমাপ্ত
করে তার ভৃত্যকে বললাম, 'খাওয়ার অপেক্ষা কিসের?' সে উত্তর

দিল, 'তিনি তো আগেই খেয়ে ফেলেছেন।' আমি তাকে প্রশ্ন

করলাম, 'তিনি কি রোজা ছিলেন না।' সে উত্তর দিল 'না'।
আমি বললাম, 'তাহলে আমি কি ক্ষুধার্ত থাকব?' সে বলল, 'যা
খাবে তা তৈরী আছে, তুমি খাও।' এই বলে সে দুটি রুটি ও লবন
প্রদান করল। আমি তা খেয়ে মৃত্যু প্রায় অবস্থায় ক্ষুধার্ত হয়ে রাত
অতিবাহিত করলাম।

وَأَصْبَحْتُ فسيرنا حتى نزلنا المنزل فقال لغلّامه :

إبتع لنا لحما بدرهم ، فاتباعه فقال : كَبّب لي

قطعا، ففعل، فأكله و نصب القدرَ - فلما نغرت

قال : إغرف لي منها قطعا، ففعل ، فأكلها ثم قال :

إطرح فيها دُقّة و أطعمني منها ففعل - ثم قال : ألقى

تَوَابِلَها و أطعمني منها، ففعل و أنا جالس أنظر اليه

لا يدعوني. فلما استوفى اللحم كلّه قال : يا غلام

أطعمم أشعب و رمى إليّ برغيفين. فجئتُ إلى القدر و

إذا ليس فيها إلا مرق و عظام. فأكلت الرغيفين.

আমি - أصبحت। নিশ্চয়, নিশ্চয়, নিশ্চয়, নিশ্চয়। মৃত, মিত (জ) আমোত

ক্রয় - ابتع (فعل أمر)। আমরা চললাম - سرنا। সকাল করলাম।

অর্থ, - دیرھم (ج) دراهم। মাংস - لحم (ج) لحوم। কর

। কাবাব, ভুনা গোসত। - كباب। ক্রয় করল। - ابتاع = يبتاع। টাকা

রামার - قدر (ج) قدور। খন্ড, অংশ - قطع (ج) اقطاع/قطاع

। টগবগ করা - نغرت (س)। হাড়ি। - يعرف = يعرف -

চামচ ভরে তোলো। اطرح - নিষ্ক্ষেপ কর, ফেঁদো দাও। (أمر اغرف)

পাউডার, মিহিগুড়, গুড়ো লবণ। توابل (ج) - دقة (ج) دققا

আমাকে ডাকল না। لا يدعونى - মশলা। - تابل

মাংস খেয়ে শেষ করল। مرق - সূপ, শুরুয়া, ঝোল। استوفى اللحم

হাড়। - عظام (وا - عظم)

সকালে পুনরায় আমরা যাত্রা শুরু করলাম। অবশেষে এক গৃহে উপস্থিত হলাম। তিনি তার ভৃত্যকে আদেশ দিলেন, 'এক দিরহাম অর্থ বিনিময়ে মাংস কিনে আনো।' সে মাংস ক্রয় করল। সে ভৃত্যকে বলল, 'এক টুকরো মাংসের কাবাব বানাও। সে তাই করল। তিনি তা খেলেন ও বললেন, এতে মশলা গুড়ো দাও ও আমাকে খাওয়াও। ভৃত্য তাই করল। পুনরায় বলল, 'এতে মশলা দাও ও আমাকে খাওয়াও। ভৃত্য আবার তা করল, এ অবস্থায় আমি বসে ছিলাম, ওর দিকে তাকিয়ে ছিলাম কিন্তু সে আমাকে খাবারে অংশগ্রহণ করতে বলল না। যখন সে সম্পূর্ণ মাংস খেয়ে ফেলল তখন বলল, 'হে বালক, আশ'আবকে খেতে দাও। সে আমার দিকে দুটি রুটি ছুঁড়ে দিল। আমি হাঁড়ির দিকে গেলাম কিন্তু দেখলাম সেখানে ঝোল ও হাড় ব্যতীত কিছু অবশিষ্ট নেই। সুতরাং আমি রুটি দুটি খেলাম।

وأخرج له جراباً فيه فاكهة يابسة فأخذ منها حُفنة

فأكلها وبقِيَ في كفه كفّ لوز بقشره ولم يكن له

فيه حيلة. فرمى به إلى وقال: كُلْ هذا يا أشعب.

فذهبت أكسُرُ واحدةً منها فإذا بضرسي قد

انكسرتُ منه قطعةٌ فسقطتُ بين يديّ. وتباعدتُ

فَرَكَّضُوا إِلَيَّ - فلما رأوني قالوا : أشعب مالك وملك
- قلت : خذوني معكم تخلصوني من الموت.

সামনের - اقبل = يقبل , اقبال , আমি এগিয়ে গেলাম । - عدوت
দিকে আসা, এগিয়ে আসা, কাছে আসা । - صحت - আমি উচ্চ স্বরে
ডাক দিলাম । - الحقونى (امر) الفوث । আমাকে তোমাদের নাও,
মিলিত কর । - ادركونى - আমাকে বুঝার চেষ্টা কর ।

আমি তা খোঁজ করার জন্য সামনে ছুটলাম । এবারে আমি দেখলাম
বানু মুসআব (অর্থাৎ এবনে সাবেত ও তার ভ্রাতৃগন) উচ্চস্বরে
তালবিয়া পড়তে পড়তে সামনে এগিয়ে আসছে । উচ্চস্বরে আমি
তাদের ডাক দিয়ে বললাম, 'সাহায্য, সাহায্য, হে যুবাইরদের
বংশধরগন, আমি আল্লাহর নিকট, অতঃপর তোমাদের নিকট আশ্রয়
চাইছি । আমাকে সঙ্গে নাও, আমাকে বুঝার চেষ্টা কর । তারা
আমার দিকে ছুটে আসল ও আমাকে দেখে বলল, 'সর্বনাশ !
আশ'আব, তোমার কি হয়েছে ?' আমি বললাম, ' আমাকে
তোমাদের সঙ্গে নাও, আমাকে মৃত্যু থেকে উদ্ধার কর ।'

فحملوني معهم فجعلت أرفرف بيدي كما يفعل
الفرخ إذا طلب الزق من أبوية, فقالوا : مالك وملك
- قلت : ليس هذا وقت الحديث, زقوني مما معكم
قد متَّ ضراً وجوعاً منذ ثلاث - (قال) فأطعموني
حتى تراجعنت نفسي و حملوني معهم في محمل ثم
قالوا : أخبرنا بقصتك. فحدثهم و أرئتهم ضرسى

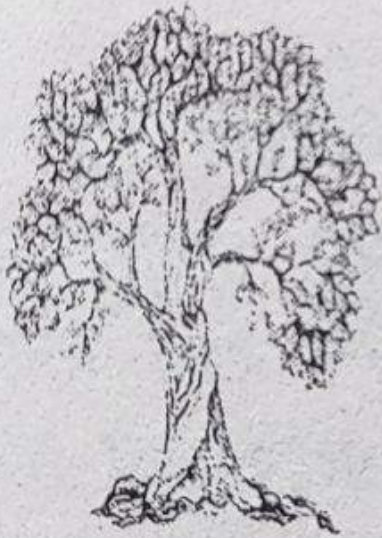
المكسورة فجملوا يضحكون و يُصَفِّقون و قالوا :
 ويلك من أين وقعت على هذا؟ هذا من أبجل خلق
 الله وأدنتهم نفساً. فحلفتُ باطلاق ائى لا أدخلُ
 المدينة ما دام له بها سلطان فلم ادخلها حتى عُزل

তোমার - ويلك | ছুটে চলা, ধাবিত হওয়া, দৌড়ানো - ركض = يركض
 জনা আফসোস ! তোমার অমঙ্গল হোক ! ডানা - رفر = يرفرف !
 ঝাপটেনো (পাখি) | ঠোট দ্বারা বাচ্চাকে খাওয়ানো - زق

খবরনা | ডুলি, পালকি, - محمل (ج) محامل | কষ্ট, দুরবস্থা - ضر
 - আমাদের অবগত কর, জানাও | আমি তাদের দেখালাম।
 হাততালি দেওয়া, - صفق = يصفق | হাসা - ضحك = يضحك
 করতালি দেওয়া | নিকৃষ্টতর, নিম্নোত্তম - ادنى (مت) دنيا |
 অপসারণ করা, বরখাস্ত করা।

তারা আমাকে তাদের সঙ্গে নিল। পাখির বাচ্চারা পিতা-মাতার নিকট
 খাবার পেয়ে যেমন ডানা সঞ্চালন করে তেমন আমি হাতের দ্বারা
 খুশি প্রকাশ করলাম। অতঃপর তারা বলল, ' কি হয়েছে তোমার ?'
 আমি উত্তর নিলাম, 'এখন কথা বলার সময় নয়। তোমাদের কাছে
 যা আছে খেতে নাও। তিনদিন যাবত ক্ষুধা ও কষ্টে আমি মরে গেছি
 (তিনি বলেন)। ওরা আমাকে খাওয়াল। এতে আমার পান ফিরে
 এল। আমাকে ওরা পালকিতে তুলে নিল ও বলল, 'এবারে তোমার
 কি ব্যাপার বলা' আমি তাদের গল্পটা বললাম ও আমার ভাঙা
 দাঁতটা দেখলাম। ওরা আমার কথা শুনে হাসতে লাগল ও করতালি
 দিল। ও বলল, সর্বনাশ! কিভাবে তুমি ওর ফাঁদে পড়লে ?' সে তো

আল্লাহর সৃষ্টি অতি কৃপন ও নিকৃষ্টতর ব্যক্তি । অবশেষে আমি তাকে ত্যাগ করার কসম খেলাম এই বলে যে তিনি যতদিন শাসক পদে নিযুক্ত থাকবেন আমি মদিনায় প্রবেশ করব না । সে বরখাস্ত না হওয়া পর্যন্ত আমি আর মদিনায় প্রবেশ করিনি ।



শিখতে উৎসাহ না দিয়ে শুধুই
পড়িয়ে যাওয়া, আর ঠান্ডা লোহা
পেটানো - একই ধরনের কাজ ।

হোরেস মান (আমেরিকান শিক্ষাবিদ)